

The background is a complex abstract artwork. It features a grid of rectangular panels. The leftmost panel is filled with thick, overlapping, reddish-brown loops and swirls. The rightmost panel shows similar loops in shades of blue and white. The central panels are more intricate, with swirling patterns in various colors (blue, brown, white) and small, scattered white dots. The overall texture is grainy and layered, suggesting a collage or a multi-stage painting process.

UNITED STATES EMBASSY TIRANA  
ART IN EMBASSIES EXHIBITION

## DEIDRE ADAMS

**Detour**, undated. Mixed media: acrylic paint on stitched textile, 39 x 39 in. Courtesy of the artist, Highlands Ranch, Colorado  
**Shmangie**, e padatuar. Mjete të përziera: bojë akrilik në tekstil të qepur, 99.1 x 99.1 cm. Kortezi e artistit, Highlands Ranch, Kolorado



## ART IN EMBASSIES



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

## ART NË AMBASADA



Themeluar në vitin 1963, Zyra e Artit në Ambasada (AIE) në Departamentin e Shtetit Amerikan luan një rol shumë të rëndësishëm në diplomacinë publike të Shteteve të Bashkuara përmes një misioni kulturor në gjithë botën, duke krijuar ekspozita të përkohshme dhe të përhershme, programe artistike, dhe publikime. Muzeu i Artit Modern e projektoi këtë program të artit pamor global një dekadë më parë. Në fillim të viteve 1960-të, Presidenti John F. Kennedy e formalizoi atë, duke emëruar drejtorin e parë të këtij programi. Deri tani ky program është i pranishëm në mbi 200 vende. Programi Art në Ambasada kuron ekspozita të përkohshme dhe të përhershme për ambjentet e të gjitha ambasadave, konsullatave, dhe rezidencave të përfaqësive diplomatike në mbarë botën, duke zgjedhur dhe porositur art bashkëkohor nga Shtetet e Bashkuara dhe nga vendet pritëse. Këto ekspozita i ofrojnë publikut ndërkombëtar një ndjenjë të cilësisë, qëllimit, dhe diversitetit të artit dhe kulturës të të dy vendeve, duke e vendosur praninë e këtij programi në më shumë vende sesa çdo fondacion apo ndonjë tjetër organizatë arti amerikan.

# INTRODUCTION

Welcome to the residence of the American Ambassador in Albania!

Ariel and I are delighted both to welcome you to our home but also to introduce you to some of the best of contemporary art from the United States. Art is close to our hearts. Our daughter Aliya is an aspiring artist and Ariel's sister Shoshanna and brother-in-law Andreas are both artists.

The exhibition on display in our home was curated by a special office in the U.S. State Department that invites extraordinary artists to lend their work to American ambassadors to share with an international audience. It is called Art in Embassies.

In our exhibition you will find the works of American artists that echo some of the themes and materials found in the works of Albanian artists and craftspeople, including modern adaptations of the ancient forms of quilting, embroidery, and glass blowing. You will also find inspiration in these works of art taken from the night sky, the sea, and the rich color and light of the mountain landscapes. These are also qualities and themes explored in many famous Albanian works of art.

We have many people to thank for the special opportunity to share these beautiful objects with you, but most of all we thank these talented American artists – Deidre Adams, Lucy Arai, Linda Beach, Lanny Bergner, Karen Kamenetzky, Matt Seasholtz – and our Art in Embassies curator Camille Benton, who brought their work to us in Tirana.

With best regards,

**Ambassador Donald Lu  
and Dr. Ariel Ahart**

Tirana  
December 2015

## HYRJE

*Mirë se erdhët në rezidencën e Ambasadorit Amerikan në Shqipëri!*

*Ne jemi të lumtur që t'ju urojmë mirëseardhjen në shtëpinë tonë si dhe t'ju prezantojmë me disa prej punimeve artistike më të mira bashkëkohore nga Shtetet e Bashkuara. Artin e kemi shumë për zemër. Vajza jonë Aliya synon të bëhet artiste dhe motra e Ariel, Shoshanna dhe kunati Andreas janë që të dy artistë.*

*Ekspozita e shfaqur në shtëpinë tonë u mbikqyr nga një zyrë e posaçme në Departamentin Amerikan të Shtetit, që iu ofron artistëve të jashtëzakonshëm mundësinë që t'ua huazojnë veprat e tyre ambasadorëve amerikanë me qëllim që ata t'i ndajnë me audiencat ndërkombëtare. Kjo zyrë quhet "Arti në Ambasada".*

*Në ekspozitën tonë do të gjeni punimet e artistëve amerikanë, të cilët iu bëjnë jehonë disa prej tematikave dhe materialeve që hasen edhe në punimet e artistëve dhe të artizanëve shqiptarë, përfshirë përshtatjen moderne të formave më arkaike të punimeve të mbushjes me tegela, qëndisjes dhe të punimit të qelqit me fryrje. Gjithashtu do të zbuloni në këto vepra arti frymëzimin që është marrë prej qiellit të natës, detit e ngjyrave të pasura dhe dritës e peisazheve malorë. Këto janë gjithashtu cilësi dhe tematika të eksploruara në një mori veprash të mirënjohura të artit shqiptar.*

*Do të donim të falenderonim shumë persona për mundësinë e veçantë që të ndajmë këto objekte të bukura me ju, por mbi të gjitha dëshirojmë të falenderojmë artistët e talentuar amerikanë – Deidre Adams, Lucy Arai, Linda Beach, Lanny Bergner, Karen Kamenetzky, Matt Seaholtz – dhe kuratoren tonë të "Artit në Ambasadë" Camille Benton, që na i solli punimet e tyre në Tiranë.*

*Gjithë të mirat,*

**Ambasador Donald Lu  
dhe Dr. Ariel Ahart**

Tiranë  
Dhjetor 2015

# DEIDRE ADAMS

"Abstract in form, each of my paintings is a personal meditation using the formal elements of visual language, specifically line, shape, color, scale, and balance. Texture is a primary focus, and I add marks and washes of color in layers, building a literal record of all the stages in the process. Language is evident but reduced to its essence, communicating only the need for obsessive mark-making. My work references time and transformation, specifically to the ways in which surfaces are altered by external forces. Oxidation, cracks, watermarks, layers of markings made by the human hand – these are the vestiges of change that inspire my process."

\* \* \*

4

*"Abstrakte në forma, secila prej pikturave të mia është një përsiatje vetjake në përdorimin e elementeve të stilizuar të gjuhës pamore, posaçërisht vijave, formës, ngjyrës, shkallës dhe balancës. Fokusi kryesor është tekstili dhe unë i shtoj shenja dhe ngjyra akuareli në shtresa, duke ndërtuar një regjistër të saktë të të gjitha fazave të procesit. Gjuha është e dukshme, por e përmbledhur në thelbin e saj, duke komunikuar vetëm nevojën për bërjen e shënimeve të përsëritura me ngulm. Puna ime i referohet kohës dhe transformimit, specifikisht rrugëve në të cilat sipërfaqet ndryshohen prej forcave të jashtme. Oksidimi, të çarat, njollat e ujit, shtresat e gjurmëve të krijuara nga dora e njeriut – këto janë gjurmët e ndryshimit që frymëzojnë procesin tim."*

[HTTP://DEIDREADAMS.COM](http://deidreadams.com)



**Detour**, undated. Mixed media: acrylic paint on stitched textile, 39 x 39 in. Courtesy of the artist, Highlands Ranch, Colorado  
**Shmangie**, e padatuar. Mjete të përziera: bojë akrelik në tekstil të qepur, 99.1 x 99.1 cm. Kortezi e artistit, Highlands Ranch, Kolorado



## LUCY ARAI 1956

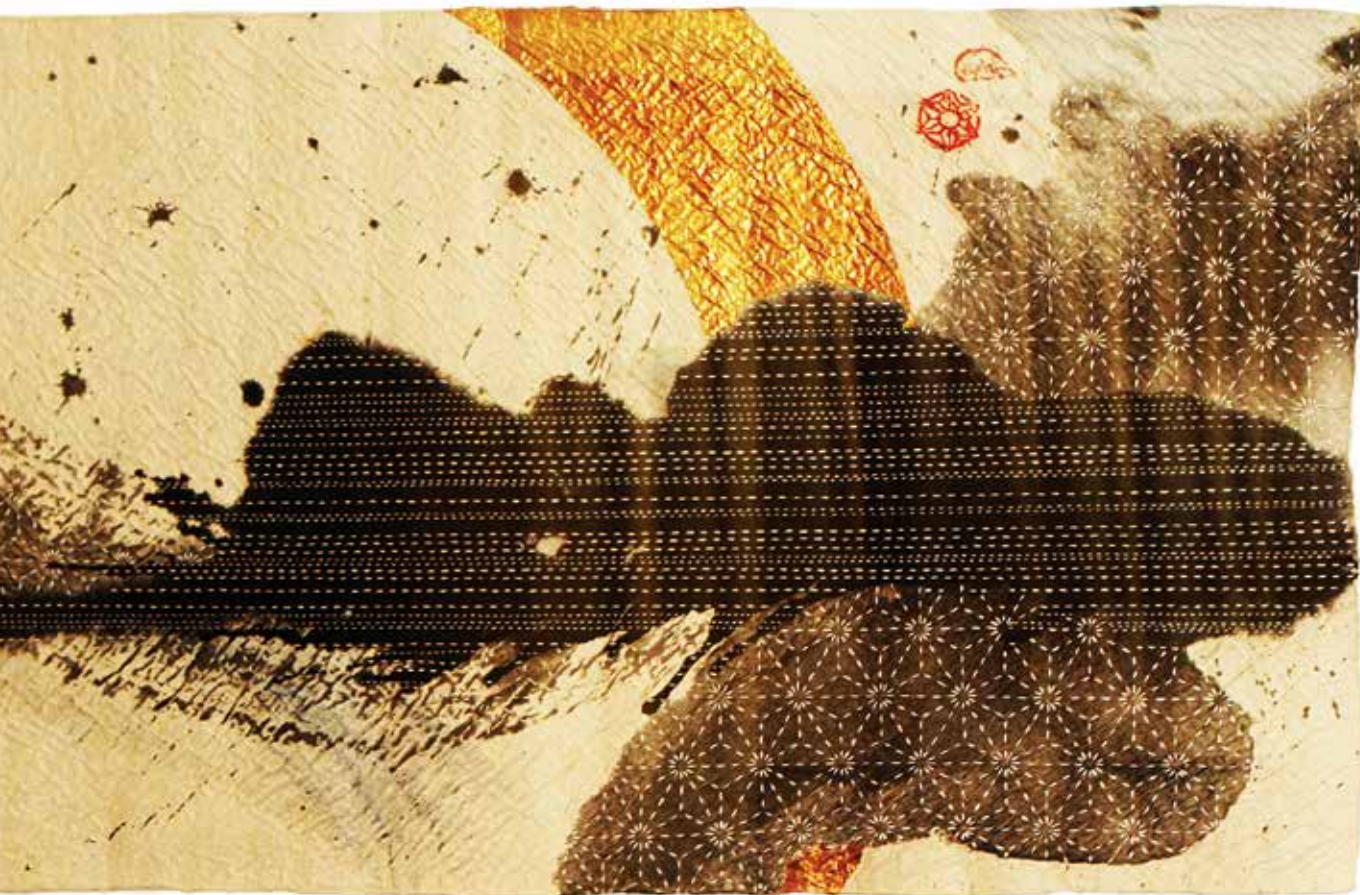
"It has taken a lifetime for me to develop the sensitivity of technique to enable me to innovate this old Japanese craft into art that I can uniquely call my own. Beginning with traditional *sashiko* in the early 1970s, I have transformed the simple running stitch into a complex expression of my inner artist."

\*\*\*

6 "Më është dashur një jetë e tërë që të zhvilloj ndjeshmërinë e teknikës, e cila më mundëson përtëritjen e këtij punimi të vjetër japonez në një art që mund ta quaj ekskluzivisht timin. Duke nisur me *sashiko*-n tradicionale në fillim vitet 1970-të, unë e kam transformuar tegelin e thjeshtë në një shprehje komplekse të un-it tim të brendshëm artistik".







**2005.06, 2005.** Ink, gold leaf, and thread on paper, 27 x 71 ½ in. Courtesy of the artist, Oakley, California  
**2005.06, 2005.** Bojë, fletë ari dhe fije mbi letër, 68.6 x 181.6 cm. Kortezi e artistit, Oakley, Kaliforni

# LINDA BEACH

A love of nature and its' beauty provides the inspirational direction for Linda Beach's art. The challenge of using line, shape, color, and the patterns found in commercial fabrics to interpret what she sees is her objective. The process begins with a concept that the artist transforms into a full-size drawing or pattern, each line representing a seam line between two pieces of cloth. The possibilities and limitations of the piecing process are integral parts of the design. The pattern is then cut apart, with each piece of paper being used as a template for a single piece of fabric. The pieces are then joined by machine to become a pieced "top" over a layer of batting and a backing fabric. Finally, she chooses the pattern of her quilting stitches to enhance the scene. This completes the interpretation and adds an extra dimension of texture to the finished piece.

8

\* \* \*

*Dashuria për natyrën dhe bukurinë e saj i jep frymëzimin për art Linda Beach-it. Sfida e përdorimit të vijave, formës, ngjyrës dhe modelit të gjetur në pëlhurat tregtare për të interpretuar atë që ajo sheh, ky është objektivi i saj. Procesi nis me konceptin që artisti transformon në një vizatim apo në një model me përmasë të plotë çdo vijë që përfaqëson një tegel mes dy copave pëlhure. Përgjegjësia dhe kufizimet e procesit të bashkimit janë pjesë e pandarë e projektimit. Modeli më tej pritet veçmas, ku secila pjesë e letrës përdoret si një shabllon për një pëlhurë të vetme. Pjesët më pas bashkohen me makinë për t'u bërë një copë "e sipërme" e vetme e shtresëzuar mbi rripa copash dhe një pëlhurë në anën e prapme. Në fund, ajo zgjedh modelin e qepjes së punimit si mbushje jorgani, për ta përmirësuar pamjen. Kjo e përmbush interpretimin dhe i shton një përmasë të re sipërfaqes së veprës të përfunduar.*

[WWW.LINDABEACHARTQUILTS.COM](http://WWW.LINDABEACHARTQUILTS.COM)





**Dappled Light, 2008**

Fabric, 63 ½ x 46 in.  
Courtesy of the artist,  
Estes Park, Colorado

**Dritë e larme, 2008**

Pëlhurë, 161.3 x 116.8 cm  
Kortezi e artistit,  
Estes Park, Kolorado



## LANNY BERGNER 1952

The ethereal quality of Lanny Bergner's work is in contrast to the mundane materials he uses to construct them. They are created using industrially woven bronze, brass, aluminum, and stainless steel mesh, silicone, wire, and glass frit. Using only a linesman pliers and cutting shear, he employs inventive yet simple joining techniques to transform mesh into semi-transparent organic structures, vessels, and geometric constructions. His works reference biomorphic forms (plant biology, microorganisms, undersea creatures), earth geology, and cosmology. They engage the viewer with glimpses into a world where nature and manmade material coalesce. They celebrate the mystery and wonder of it all.

\* \* \*

10

*Cilësia eterike e veprës së Lanny Bergner është në kontrast me materialet e zakonshme që ai përdor për t'i ndërtuar ato. Ato janë krijuar duke përdorur bronz, tunxh, alumin dhe rjetë çeliku të paoksidueshëm, silikon, tel dhe qelq poroz. Duke përdorur pinca fillrojtësi dhe gërshtë mekanike, ai përdor teknika novatore, por gjithsesi të thjeshta për t'u bashkuar, për ta transformuar rjetën në struktura organike gjysmëtransparente, në enë dhe në struktura gjeometrike. Veprat e tij iu referohen formave biomorfe (biologjia e bimëve, mikroorganizmat, krijesat nënujore), gjeologjisë së tokës dhe kozmologjisë. Ato e tërheqin shikuesin me pamje të çastit në një botë ku bashkohen materialet e krijuara nga natyra dhe dora e njeriut. Ato festojnë misterin dhe habinë e të gjithë kësaj.*



**Primordial Vessel**, 2012  
Stainless steel mesh, wire,  
33 x 12 x 12 in.  
Courtesy of the artist,  
Anacortes, Washington

**Enë e lashtë**, 2012  
Rrjetë teli, çeliku i paoksidueshëm,  
83.8 x 30.5 x 30.5 cm  
Kortezi e artistit,  
Anacortes, Washington

## KAREN KAMENETZKY 1951

“Currently, my fiber wall hangings are inspired by microscopic/cellular imagery. All changes in essence happen on that infinitesimal level and result in the world we experience. My work is a kind of invented biology zooming in on that fundamental nature of things and bringing it into vision.

Starting with white cotton and silk, I add vibrant saturated color using dye and paint. Dense stitching adds lines of light and shadow as well as color. There is a tactile pleasure to handling and making art with fabric. I work loosely from sketches and concepts but each piece travels a route of evolution and change. My challenge is to trust the process to unfold.”

\* \* \*

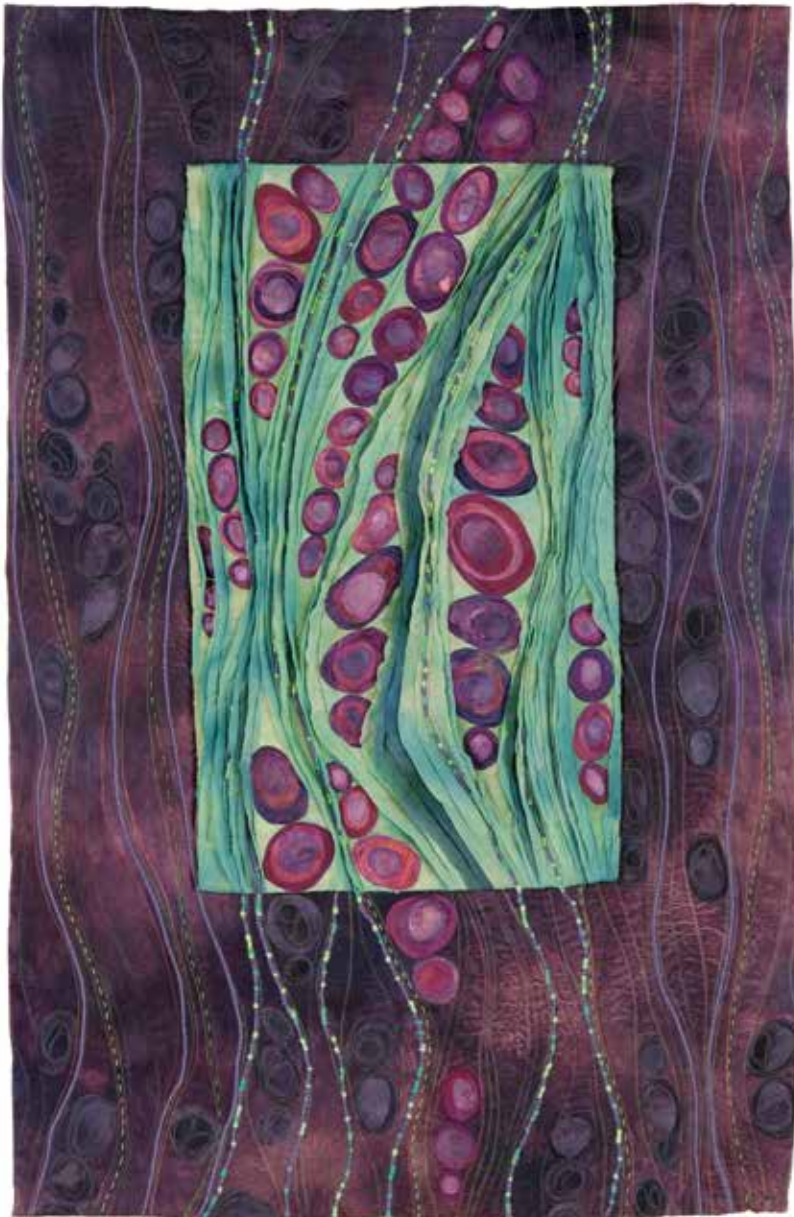
12

*“Aktualisht, tapiceritë e mia prej fibre për t'u varur në mure, frymëzohen nga imazhe mikroskopike/qelizore. Të gjitha ndryshimet në thelb ndodhin në atë nivel pambarimisht të vogël dhe përfundojnë në botën që ne përjetojmë. Punimi im është një lloj biologjie e shpikur ku objektivi i lentes afrohet mbi natyrën themelore të gjërave dhe i sjell ato në pamje.*

*Duke nisur me pambuk të bardhë dhe mëndafsh, unë u shtoj ngjyra plot gjallëri duke përdorur ngjyruet dhe bojë. Qepjet e dendura i shtojnë dritë dhe hije, si dhe ngjyra. Ka një kënaqësi të prekshme kur merresh dhe krijon punime artistike me pëlhura. Unë punoj e bazuar mbi skica dhe koncepte, por secila vepër përshkon një rrugë evoluimi dhe ndryshimi. Sfida ime është t'i besoj procesit të shtjellimit”.*

WWW.KARENKAMENETZKY.COM





13

**Emergence II, 2009**

Artist dyed and painted cottons and silks,  
yarn; machine and hand stitched, 37 x 24 in.  
Courtesy of the artist, Brattleboro, Vermont

**Shfaqja II, 2009**

Pambuqe dhe mëndafshe të lyera dhe të  
pikturuara nga artisti, fije; qepje me makinë  
dhe me dorë, 94 x 61 cm  
Kortezi e artistit, Brattleboro, Vermont

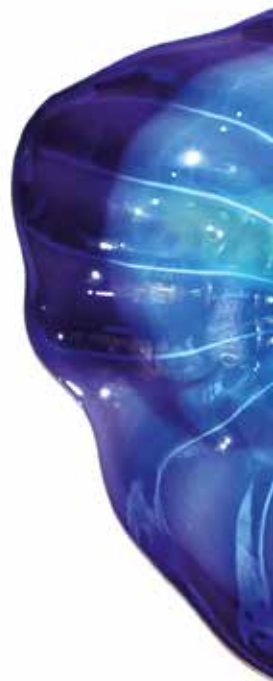
## MATT SEASHOLTZ

"I enjoy the demands of working with hot glass. Blowing glass requires great focus. There is also a strong component of physical and mental coordination. These things make the act of creating a piece of blown glass both fun and challenging for me. The blown glass that I am currently producing explores the interplay between the fields of transparent color, surface texture created using an optic mold and form. I work with organic and free flowing forms to best take advantage of the fluid nature of glass. Combining these elements creates an illusion of motion in my completed works."

\*\*\*

14

*"Më pëlqen vështirësia e të punuarit me qelq të nxehtë. Punimi i qelqit me fryrje kërkon shumë përqendrim. Ka gjithashtu një element të fortë të bashkërendimit fizik dhe mendor. Këto gjëra e bëjnë artin e të krijuarit të një cope qelqi me metodën e fryrjes si kënaqësi, ashtu edhe sfidues për mua. Qelqi i punuar me fryrje të cilin jam duke e prodhuar aktualisht, eksploron ndërveprimin mes fushave të ngjyrave transparente, të strukturave me sipërfaqe duke përdorur shabllone dhe forma optike. Unë punoj me forma të derdhura organike dhe të lira për të përfituar më së miri nga natyra fluide e qelqit. Ndërthurja e këtyre elementeve krijon iluzionin e lëvizjes në të gjitha punimet e mia".*





***"Night Sky" Optic Flower Group***, 2014

Glass, each of three, 20 in. in diameter, 4 in. deep  
Courtesy of the artist, Johnson, Vermont

***"Qielli i natës" Grup lulesh optike***, 2014

Qelq, secila prej luleve me diametër 50.8 cm, me thellësi 10.2 cm  
Kortezi e artistit, Johnson, Vermont



# ACKNOWLEDGMENTS FALENDERIME

## **Washington, D.C. | Uashington, D.C.**

Camille Benton, Curator/ *Kurator*

Jamie Arbolino, Registrar/ *Arkivist*

Marcia Mayo, Senior Editor/ *Kryeredaktor*

Sally Mansfield, Editor/ *Redaktor*

Tabitha Brackens, Publications Project Coordinator/ *Koordinator i Projektit të Publikimeve*

Amanda Brooks, Imaging Manager/ *Menaxher imazhi*

## **Tirana | Tiranë**

Brunilda Muça, Translator/ *Përkthyes*

Matilda Vangjeli, Translator/ *Përkthyes*

Valerie O'Brien, Public Affairs Officer/ *Zyrtare e Zyrës për Marrëdhëniet me Publikun*

Carter Brown, Installation Advisor/ *Këshilltari për montimin*

Agron Brahja, Customs and Shipping Supervisor/ *Mbikqyrës për çdoganimet dhe dërgesat e mallrave*

Pavli Robo, Supply Supervisor/ *Mbikqyrës për sigurimin e furnizimit*

Durim Memoci, Warehouseman/ *Magazinier*

Denis Maraku, Warehouseman/ *Magazinier*

Agron Piciri, Warehouseman/ *Magazinier*

Alvis Begolli, Warehouseman/ *Magazinier*

Artan Duhaxhiu, Carpenter/ *Marangoz*

Islam Doka, Carpenter/ *Marangoz*

Chad Pittman, General Services Officer/ *Zyrtar i Shërbimeve të Përgjithshme*

## **Vienna | Vienna**

Nathalie Mayer, Graphic Design/ *Projektuese Grafike*





<http://art.state.gov>

Published by Art in Embassies • U.S. Department of State, Washington, D.C. • January 2016